

Iyini imfundvo bulwimimbili/ nyenti? Incwajana 1

Indlovana
2024

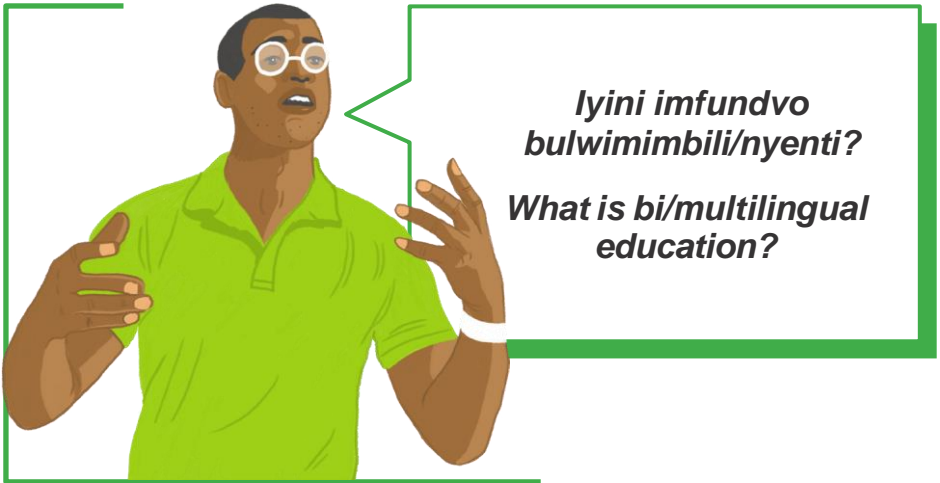
Lencwajana iyatfolakala ngeSivenda, IsiXhosa,
Sepedi, Sizulu, Sesotho, Sibhunu, Setswana,
Xitsonga, Siswati, Sindebele, Lulwimi
Lwetimphawu kanye neSingisi.

Tfola iminingwane lebanti ku www.bua-lit.org.za

ZENEX
FOUNDATION

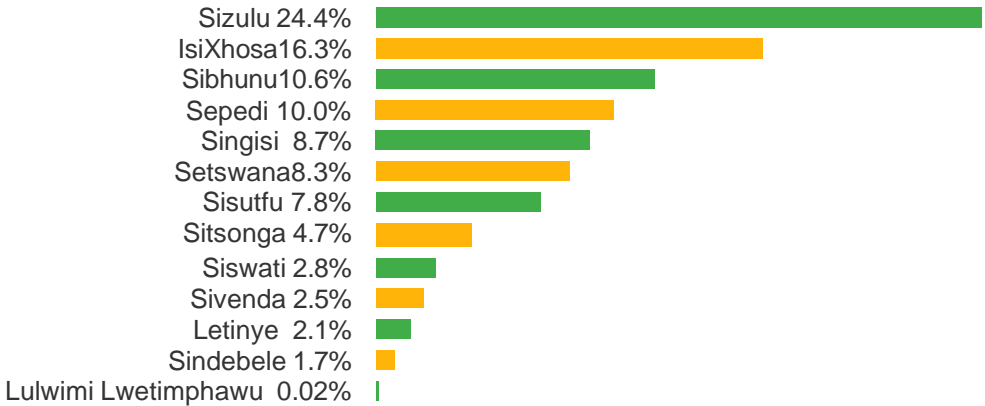


bua-lit
language and
literacy collective

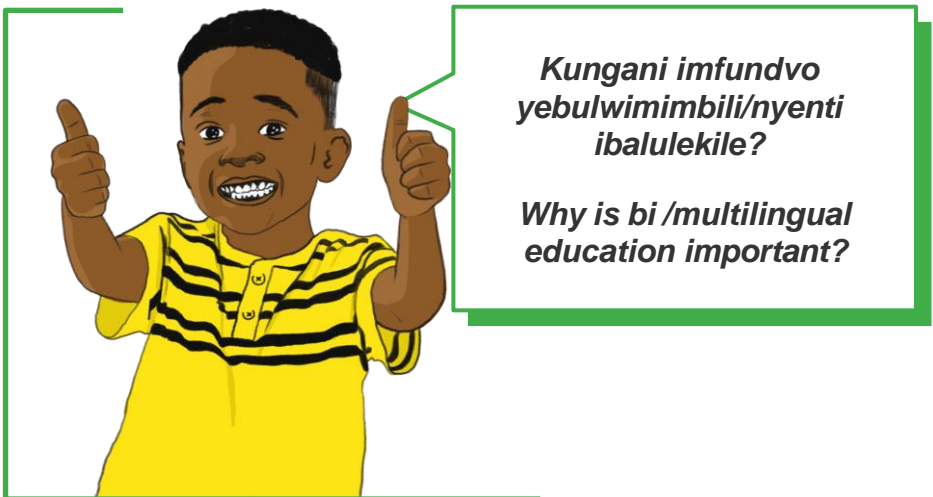


Imfundvo yebulwimimbili/nyenti ifaka ekhatsi kusetjentiswa kwetilwimi letimbili nobe letingetulu kwaletimbili ekufundzeni, ekufundziseni nasekuhloleni (i-LOLTA). Imfundvo yebulwimimbili/nyenti igunyatwa nguMtsetfomgomo Wetemfundvo WaseNingizimu Afrika (yanga-1997) lekhutsata tikolwa kutsi tisebentise i-LOLTA lengetulu kwayinye. Umgomo wemfundvo yebulwimimbili/nyenti kutsi bantfwana ekukhulumeni tilwimi letingetulu kwalunye. Kunetinhlobo letehlukene taloluhlobo lwemfundvo. Ngalesinye sikhatsi lubitwa ngekutsi 'yimfundvo yebulwimimbili' futsi ngalesinye sikhatsi 'yimfundvo yebulwiminyenti'. Sisebentisa ' imfundvo yebulwimimbili/tinyenti' kukhombisa kutsi tilwimi letingetulu kwalunye tingasetjentiswa esikolweni sinye nobe eklasini linye. Imitsetfomgomo lefanako kuto tonkhe tinhlobo temfundvo yebulwimimbili/nyenti ngulena:

- **Kusekeleka kutinsitakufundza:** Tilwimi kanye netinhlobonhlobo tetilwimi bantfwana labafika eklasini sebavele batikhuluma tiyinsitakufundza lobalulekile kunekutsi tibe yinkinga.
- **Kuhlanganisa kanye nekwehlukahlukana:** Bothishela batawutsatsa tonkhe tinhlobonhlobo tetilwimi ngekutsi tiligugu futsi batisebentise tonkhe .
- **Kuvumelana nesimo:** Bothishela batawenta tinhlobo temfundvo yebulwimimbili/ nyenti tifanele simo sabo.



Emaphesenti etilwimi tasekhaya letikhulunywa eNingizimu Afrika
(Lubalo lwanga-2022)



Lucwaningo lukhombisa kutsi bantwana bafundza kahle kakhulu ngelulwimi labalwati kahle kakhulu. Kubantwana labanyenti baseNingizimu Afrika, leti tilwimi tesintfu. ENingizimu Afrika, Singisi silulwimi lolubalulekile mayelana nematfuba etemnotfo kanye nekuchumana lokubanti. Imfundvo yebulwimimbili/nyenti ivumela bantwana kutsi bafundze ngetilwimi labatati kahle kakhulu kanye nekutsi batfutukise likhono labo leSingisi. Sekuphele

iminyaka leminyenti tilwimi tesintfu tinganakwa njengetilwimi tekufundza, kufundzisa nekuhlola. Imfundvo yebulwimimbili/nyenti itawuvumela tilwimi tesintfu kutsi tisetjentiswe ekwabelaneni ngelwati nasekwakheni lwati lolusha. Bantfwana batawutfola umlayeto wekutsi babalulekile ngobe netilwimi tabo nato tibalulekile. Kunika tilwimi tesintfu lizinga leliphakeme kutemfundvo kutawuphindze kukhulise nelizinga lato emmangweni jikelele.



***Yini inkinga lekhona
ngekufundzisa ngeSingisi
kuphela?***

***What is the problem with
education in English only?***

Ngalesikhatsi bafika eBangeni lesine, bantfwana labanyenti labakhuluma tilwimi tesintfu basuke basengakalifoli litfuba lekutsi bafundze Singisi. Abakakulungeli kufundza tonkhe tifundvo tabo basebentisa Singisi kuphela. Bantfwana bavaleka imilomo emaklasini abo ngobe kufanele kuntjintja bayekele i-LOLTA yelulwimi lwasekhaya bente i-LOLTA yelulwimi lweSingisi eBangeni lesine. Abalifoli litfuba lekukhombisa loko labakwatiko, nobe kutiva banesibindzi sekufaka sandla ekufundzeni kwabo. Kukhishwa kwetilwimi tabo bantfwana kubenta bative bangakabaluleki. Loku akusiyo intfo bantfwana labanyenti labakhuluma Singisi kanye nalabanengi labakhuluma Sibhunu labanebulukhuni nayo.



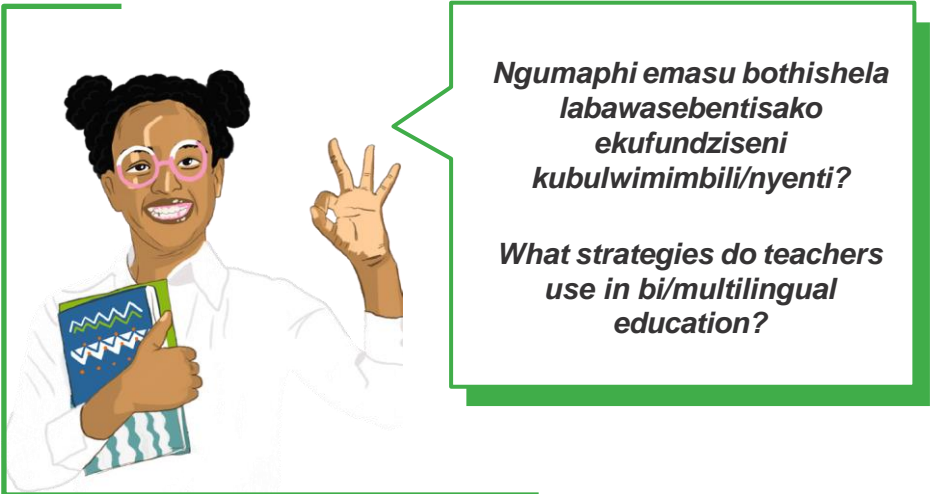
***Nguluphi tinhlobo letikhona
temfundvo yebulwimimbili/
nyenti?***

***What kinds of bi/multilingual
education exist?***

Imfundvo yetilwimi/nyenti ikhona mhlaba wonkhe. ECanada, kunemfundvo yebulwimimbili, Sifulentji kanye neSingisi, kudzala yasungulwa. EWales, bantfwana bafundza ngeSiwelsh neSingisi. Etikolweni taseNdiya, tikelwa tingakhetsa tincwadzi tekufundza letibhalwe ngetilwimi letintsatfu letikhulunywako. INingizimu Afrika nayo inemlandvo wemfundvo lesungulwa yalabakhuluma Sibhunu neSingisi futsi lesesekhona namanje. Kodwa imfundvo yetilwimimbili yeSingisi nelulwimi lwesintfu isengakabi khona. Nati letinye tibonelo temfundvo yebulwimimbili/nyenti:

- **Imfundvo Lemiselwe Elulwimini Lwasekhaya (Lwamake/ lwesintfu/lwemdzabu) (i-MTBME) kanye neMfundvo Yetilwimimbili Lemiselwe Elulwimini Lwamake (i-MTBBE):** Kusetjentiswa kwelulwimi umntfwana lalwati kakhulu (lulwimi lwamake/lwasekhaya) njenge-LOLTA eSigabeni Sabokhewana nekuchubeka nekusebentisa lulwimi lwemntfwana lwamake njenge-LOLTA kube kwengetwa lolunye lulwimi (Singisi) njengelulwimi lwekulubambisa lwe-LOLTA eSigabeni Lesisemkhatsini kuchubekela embili. Loku kusho kutsi letinye tifundvo njengengetibalo, isayensi yetemvelo nethetnoloji kanye nemasayensi etenhlalo tifundziswa ngetilwimi letingetulu kwalunye.
- **Kufundzisa ngetilwimi letimbili:** Tilwimi letimbili tisetjentiswa njengengeti-LoLTA eklasini linye. Kufundzisa, tinsita tekufundza kanye nekuhlola kutfolakala ngato totimbili letilwimi. Bantfwana bafundza kutikhuluma kahle khulu totimbili letilwimi. Tibonelo tikelwa teSibhunu/ Singisi eNingizimu Afrika kanye netikolwa teSiwelsh/Singisi e-UK.

- **Kufundzisa ngetilwimi letihambisanako:** Kute kuhlangebetwane nebantwana labakhuluma tilwimi tesintfu letehlukene, emaklasi lahambisanako asebentisa ti-LOLTA letehlukene sib. umkhakha weSibhunu; wesiXhosa; weSingisi eSigabeni Sabokhewana. Ngalokufanako ne-MTBBE, ti-LOLTA letibili tisetjentiswa emkhakheni ngamunye esigabeni lesisemkhatsini (sib. Singisi kanye neSibhunu; Singisi kanye neSiswati).
- **Bulwimimbili/nyenti lobugucugucukako:** eklasini kunebantwana labakhuluma tilwimi letehlukene futsi kungenteka kutsi thishela angakwati kukhuluma tonkhe tilwimi talabantwana. Ngekusitwa ngemaglosari kanye nebalngani, tonkhe tilwimi tebantwana tisetjentiswa ekufundzeni nasekufundziseni ngendlela lekungakhoneka ngayo.



Bothishela emfundvweni yebulwimimbili/nyenti basebentisa emasu lehlukene nabafundzisa ngetilwimi letehlukene. Loku kubitwa ngekutsi **kuhlanganisa tilwimi ngalokushelelako (i-translanguaging)**. Kuntjintja tilwimi ngalokushelelako kuchaza kusetjentiswa kwetilwimi letehlukene kanye netinhlobonhlobo letikhulunywa ngumuntfu lokhuluma tilwimi letinyenti. Kubantfu bebulwiminyenti, kuntjintjela kulolunye lulwimi kuyintfo levamile. Ngalesinye sikhatsi bothishela bagcina tilwimi tihlukene kantsi ngalesinye sikhatsi bayatihlanganisa. Bafundzisi labanyenti baseNingizimu Afrika banelwati lwekuchaza tintfo ngekuntintja tilwimi. Loku sikwati ngekutsi **kuntintja lulwimi/emakhodi (yi-code-switching)**. Ngaletinye tikhatsi, bakhutsata kutsi kuhunyushelwe noma kutolikelwe etilwimini letehlukene.

Emfundweni yebulwimimbili/nyenti, bothishela benta lokungetulu kwekukhuluma ngetilwimi letinyenti. Labothishela nebafundzi babo basebentisa tilwimi letingetulu kwalunye ekubhaleni, ekwakheni ematheksthi nasekuhloleni. Nati tibonelo letimbalwa:

- Bothishela nebantfwana basebentisa tichazamagama tetilwiminyenti.
- Bothishela kanye nebantfwana bakha emaglosari ebulwiminyenti.
- Bantfwana bahumusha inkondlo yeSiswati bayiyise eSingisini
- Bantfwana bafinyeta indzaba yeSingisi ngeSiswati
- Bothishela bahlanganyela ekubhaleni ngetilwimi letimbili nobe ngetulu kwaletimbili kanye nekubhala imisebenti ngetilwimi letimbili nobe lunye.
- Bothishela banika bafundzi imibuto yesivivinyo kanye neticondziso ngeSiswati nangeSingisi.
- Bothishela bavumela bantfwana kutsi baphendvule imibuto ngelulwimi labalukhetsile.
- Bothishela nebantfwana tibondza temagama lamanyenti basebentisa tilwimi letehlukene,.
- Bothishela bacocisana nebantfwana mayelana nemagama ngetilwimi letehlukene.
- Bantfwana basebentisa tincwadzi tekufundza tebulwimimbili/nyenti.
- Bothishela nebantfwana basebentisa incwadzi lefanako ngetilwimi letinyenti
- Bothishela bavumela bantfwana kutsi bakhulume ngetilwimi labatetayele kakhulu, ngisho nangekuhlanganisa tilwimi letehlukene.



NgeMsombuluko, ngibhala ngekuhlanganyela ngeSingisi nangeSepedi. NgaLesitsafu ngisebentisa Sepedi kuphela bese kutsi ngaLesine ngisebentisa Singisi kuphela uma kubhalwa ngekubambisana

Sibonga i-Zenex Foundation ngekwentwa lomkhicito waletincwajana ube yimphumelelo. Ulungiselelwe nguSoraya Abdulatief, Phumle April, Xolisa Guzula, Ntombizanele Mahobe, Carolyn McKinney, Nadeema Musthan, Margie Probyn, Brian Ramadiro, Robyn Tyler naZola Wababa.

ZENÉX
F O U N D A T I O N



bua-lit
language and
literacy collective